Airtraq sp

VIDEO LARYNGOSCOOP VOOR DUBBELLUMEN ENDOBRONCHIALE TUBES

VS OCTROOI nummer 6,843,769

GEBRUIKSAANWIJZING

NEDERLANDS

Fig 1
図 1

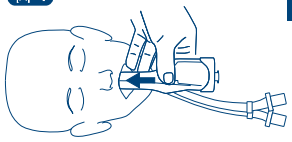


Fig 2
図 2

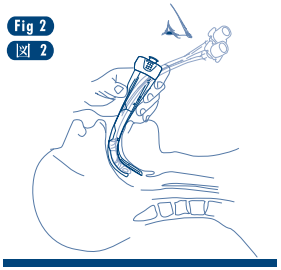


Fig 3
図 3

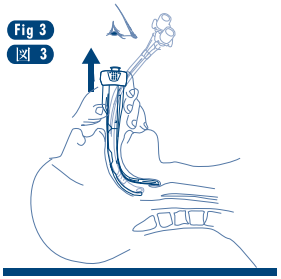


Fig 4
図 4

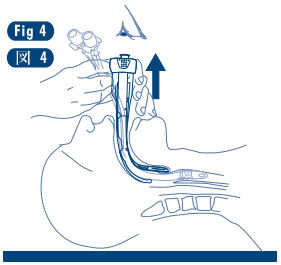
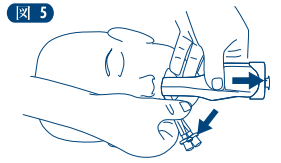


Fig 5
図 5



BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraq SP DL is een video laryngoscoop voor EENMALIG GEBRUIK ontworpen om het inbrengen van endobrochiale dubbellumen tubes (DLT) te vergemakkelijking. De Airtraq SP DL visualiseert de luchtweg tijdens de gehele intubatieprocedure. Er is geen hyperextensie van de nek noodzakelijk. De Airtraq SP DL wordt zuiver verpakt en klaar voor gebruik geleverd.

TUBE MATEN

Aangewezen om te gebruiken met dubbellumen tubes met maten 28-41 Fr.

Minimale opening van de mond van de patiënt: 19 mm

GEBRUIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP DL

I. VOORBEREIDING

• Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklepje. Wanneer het licht niet begint te knipperen moet de Airtraq SP DL worden vervangen.

OPMERKING: Het lampje stopt met knipperen na 30 tot 60 sec wanneer het anti-condensysteem volledig is geactiveerd.

• Zorg dat beide cuffs van de DLT leeg zijn.

• Breng wat glijmiddel aan op het distale 1/3 van de DLT en plaats deze in het laterale kanaal van de Airtraq SP DL.

• Het gebogen distale uiteinde van de DLT moet altijd in de richting van het licht van de Airtraq SP DL wijzen. Wanneer een carina haak aanwezig is moet deze altijd naar de open zijde van het laterale kanaal gepositioneerd worden.

• Als het gaat om een DLT voor rechtzijdige intubatie moet de tube dus 180° gedraaid worden zodanig dat de tip ook in de richting wijst van het licht van de Airtraq SP DL.

• Breng de tip van de DLT gelijk met het uiteinde van het laterale kanaal.

• Breng wat glijmiddel aan op de Airtraq SP DL maar niet op de lens.

II. PLAATSING VAN DE AIRTRAQ SP DL

• Breng de Airtraq SP DL in, op de middellijn van de mond van de patiënt. Voorkom dat de tong in de oropharynx wordt gedrukt. Het helpt soms wanneer de Airtraq SP DL wordt ingebracht op dezelde wijze als een Guedel airway (Fig 1). Hoe dan ook, de Airtraq SP DL mag enkel met de wijzers van de klok gedraaid worden, gezien vanuit het standpunt van de anesthesist.

• Schuif de Airtraq SP DL door de oropharynx op de middellijn.

• Voordat de Airtraq SP DL het verticale deel bereikt dient men door de oogkap te kijken om de structuren te identificeren. (Fig 2).

• Ga door met inbrengen totdat de epiglottis in beeld komt. De tip van de Airtraq SP DL wordt bij voorkeur onder de epiglottis, maar kan ook in de vallecula geplaatst worden.

• Plaats de Airtraq SP DL vooral niet te diep in de luchtwegen waardoor het overzicht verloren gaat.

• Beweeg de Airtraq SP DL vervolgens voorzichtig omhoog om de stembanden in beeld te brengen. (Fig 3).

III. HET INBRENGEN VAN DE DLT

• Breng de stembanden in het midden van het gezichtsveld door de tip van de Airtraq SP DL voorzichtig te bewegen; roteren vertikaal opheften of zachtjes terugtrekken.

• Schuif de DLT voorzichtig door het laterale kanaal totdat de proximale cuff langsheen de stembanden is gegaan. Controleer de intubatie-diepte. (Fig 4).

• Stop met het inbrengen als het proximale cuff voorbij de stembanden zit. De DLT zit nu halfweg de trachea. Controleer de intubatie-diepte. De DLT mag niet geroteerd worden tijdens het inbrengen. De tip van de tube moet altijd naar links gericht zijn tijdens het inbrengen.

IV. AIRTRAQ SP DL VERWIJDEREN

• Maak de DLT los van de Airtraq SP DL door deze zachtjes naar opzij uit het laterale kanaal te trekken, terwijl de diepte positie van de DLT behouden blijft. (Fig.5).

• Plaats en controleer de verdere correcte plaatsing van de DLT volgens de standaard protocollen van het ziekenhuis (Bijvoorbeeld middels een stethoscoop of fiberoptic brochoscoop).

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

• Dit product mag alleen worden gebruikt door personeel dat getraind is voor het inbrengen van DLT tubes.

• Niet steriliseren.

• Niet verbranden tenzij de batterijen zijn verwijderd.

• Niet onderdompelen in vloeistof.

• Gebruik uitsluitend niet-ontvlambare anesthesie.

• Oefen met dit product geen druk uit op de tanden.

• De Airtraq SP DL mag niet met kracht in de bovenste luchtweg geduwd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEBRUIK

1. Eerste ervaring moet worden opgedaan met patienten met normale (gemakkelijke) luchtwegen.
2. Breng royaal (bij voorkeur wateroplosbare) glijmiddel aan op de DLT en controleer of de cuffs goed leeg zijn.
3. Breng de Airtraq SP DL voorzichtig in over de tong, zonder deze naar binnen te duwen.
4. Houd de Airtraq SP DL op de middenlijn van de mond.
5. Kijk door oogkap voordat de Airtraq SP DL het verticale deel bereikt.
6. Wanneer structuren (arytenoïden, epiglottis, etc.) niet duidelijk worden herkend of de tube niet kan worden ingebracht, trek dan de Airtraq SP DL iets terug.
7. Wanneer de tip bij de epiglottis is, bij de vallecula (Macintosh style) of onder de epiglottis (Miller style) beweeg de Airtraq SP DL voorzichtig rech omhoog (geen kantel-of hefboom-beweging).
8. Schuif de DLT langzaam door zonder deze te draaien.

BATTERY EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraq SP DL bevat twee AAA batterijen in seriële aansluiting hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondens systeem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEBRUIKSDUUR

De Airtraq SP DL dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporteerd bij temperaturen onder 0 °C of hoger dan 40° C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet boven 95 % komen. Luchtdruk mag niet lager zijn dan 500 of hoger zijn dan 1060 hPa.

De levenduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot de expiratiedatum. De gebruiksduur van de Airtraq SP DL is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraq SP DL beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraq SP DL continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraq SP DL weg wanneer deze is gebruikt:

• Scheid de oogkap van de behuizing van de Airtraq SP DL door deze naar boven te trekken.

• Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).

• Verwijder de batterijen van de Airtraq SP DL en gooi deze in een daarvoor bestemede afvalbak (batterijen weggooien volgens gevestigde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclassificeerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmateriaal en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.

• Gooi de Airtraq SP DL weg zoals ieder ander gecontamineerd afval.

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabricant garandeert dit product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvoor voordoen, mits Airtraq SP DL volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt . Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar wer aangeschaft.

De Airtraq SP DL is ontworpen voor Eénmalig gebruik, bij één enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschikheid voor een bepaald gebruik.

Vervaardig door:
PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 PR. China

EU vertegenwoordiger:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Surf voor meer informative over het gebruik van Airtraq SP DL naar:
www.airtraq.com or neem contact met ons op: info@airtraq.com
Airtraq is een wettig gedeponeerd handelsmerk.

エアトラック

換気用気管支チューブ用喉頭鏡

（ダブルルーメン用）

米国特許6,843,769

取扱説明書

JAPANESE

説明・用途

エアトラック・換気用気管支チューブ用（以下"エアトラック"と呼ぶ）は、換気用気管支チューブ（以下"気管支チューブ"と呼ぶ）の挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、気道の視認が可能です。エアトラックは、首の後屈の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。本品は未滅菌です。

サイズ

使用できる気管支チューブサイズ：28～41Fr
全ての種類の気管支チューブ（右気管支用または左気管支用、カリーナフック付またはフックなし）に使用可能です。
患者様の最小開口：19mm

エアトラックの使用方法

I. 準備

•バッテリーカバー下にあるスイッチを入れます。使用前に点灯しない場合は本体を交換して下さい。
注意： 曇り止めシステムが安定するまで、ライトは点滅します（30～60秒）。

• 気管支チューブ内のスタイレットを取り外して下さい。

• 気管支チューブの2つのカフをチェックして異常がないことを確認した上で、両方のカフの空気を完全に抜いて下さい。

• 気管支チューブ先端の方の1/3に、潤滑剤（水溶性潤滑剤の使用が望ましい。スプレーは使用しないで下さい）を塗布し、エアトラックのチューブガイドに差し込みます。チューブがチューブガイドに収まるように装着して下さい。

• 気管支チューブの装着が完了したら、気管支チューブの湾曲した先端部が常にエアトラックのライトの方向を指していることを確認します。

• 気管支チューブがカリーナフック付の場合、フックは常にエアトラックのチューブガイドの開いている側に向いていなければなりません。

• 気管支チューブが右用の場合、気管支チューブを180度回転させて、気管支チューブの湾曲した先端部が、エアトラックのライトの方向を指す位置にくる様にします。

• 気管支チューブの先端をチューブガイド先端に合わせます。

• エアトラック先端周囲に潤滑剤を塗布して下さい。ただし潤滑剤が先端レンズに触れないようにして下さい。

II.エアトラックの挿入

•患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します。その際、中咽頭に舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい。

•状況により、ゲデル・エアウェイと同様の手技を行うと、エアトラック挿入が容易になることがあります（図1）。この場合、エアトラックを使用者の側から見て、必ず時計回り方向に回して下さい。

•正中線を保ちながら、エアトラックを中咽頭まで挿入します。

•エアトラックが垂直の位置に来る前に、アイカップを覗きながら、エアトラックを舌根部に沿って、前傾状態から次第に垂直位置になるよう咽頭内を進めながら、喉頭を確認します（図2）。

• 喉頭蓋を確認できるまでエアトラックの挿入を続けます。エアトラックの先端を喉頭蓋谷に当てがいます。もしくは、喉頭蓋下に当てがいます。

• エアトラックを気道の奥深くまで進めすぎないでください。進めすぎた場合は、エアトラックを後ろへ戻します。

• 愛護的にエアトラックを持ち上げ、声帯を視野に捉えます（図3）。

III. 気管支チューブの挿入

• エアトラックを引き戻したり、進めたり、少し持ち上げたりして、声帯が画面中央に見える様に微調整し、その状態を保持して下さい。

• 気管支チューブをチューブガイドから徐々に押し進めて下さい（図4）。

• 気管支チューブ先端が声帯を通過し、さらにカフが通過するのを確認します。そして、カフの近位部がちょうど声帯を通過した時に、チューブを押し進めるのをやめます。それ以上深く挿入しないで下さい。気管支チューブはこの時、およそ気管の中間点に位置しています。

• チューブ深度を確認して下さい

• 気管支チューブを押し進めている間は、気管支チューブを回さないで下さい。また、この操作中はチューブの先端が常に視野の左側に見える状態を維持して下さい。

IV. エアトラックの抜去

• 気管支チューブを固定保持した状態で、気管支チューブを横方向にチューブガイドから外します（図5）。

• 病院の標準プロトコルに従って、気管支内での気管支チューブの最終挿入位置を確認します（例えば、聴診器または気管支内視鏡を使用する）。

警告と注意

• この製品の使用は、気管支チューブ挿管の訓練を受けた方のみに限られます。

• 滅菌はしないで下さい。

• 廃棄・焼却する際は、必ず電池を取り外して下さい。

•液体に浸けないで下さい。

•可燃性の麻酔ガスとの併用はできません。

•本品を使って歯の上に圧力をかけないようにして下さい。

•エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

使用アドバイス

1. 最初は挿管困難でない患者様で経験を積んで下さい。
2. 気管支チューブへの潤滑剤塗布は十分に行い（水溶性潤滑剤の使用が望ましい。スプレーは使用しないで下さい）、カフの空気が完全に抜けていることを確認して下さい。
3. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに滑らせます。
4. エアトラックを口の正中線に保ちます。
5. エアトラックが垂直位置に達する前に、アイカップを覗いて観察します。
6. 構造（披裂軟骨、喉頭蓋等）がはっきり確認できない時、またはチューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。
7. エアトラックを進め、先端を喉頭蓋谷に当てがったら（マッキントッシュスタイル）、あるいは喉頭蓋の下に当てがったら（ミラースタイル）、エアトラックを上方へ垂直にやさしく持ち上げます（ハンドルを傾けたり、テコのように動かしたりしないで下さい）。
8. 気管支チューブは回転を加えずにゆっくり進めて下さい。

乾電池特性

エアトラックは単四乾電池を二個直列配置（3ボルト）装備しています。スイッチを入れるとLEDライトと曇り止めシステムが作動します。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは湿気の少ない室温（0～40℃）、相対湿度95 %未満、大気圧500～1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。

有効期限内の製品をご使用下さい。

エアトラックは総使用時間40分作動します。使用終了時間の5分前になると20秒ごとに2秒間点滅を始めます。そして最大使用可能時間に達すると、バッテリーが無くなるまでLEDが点滅し続けます。

廃棄

使用済のエアトラックは廃棄して下さい。

• アイカップを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。

• バッテリカバーを本体から取り外します（くぼみに爪等を引っかけるようにして下さい）。

• エアトラックから電池を取り出し、施設のリサイクル規定に従い廃棄・処理して下さい。

• 使用済エアトラックは院内の規定に従い廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用時、もしくは保証期限内（いずれか早いもの）における材料不良、製造不良について保証をします。ただしエアトラックが本説明書に従って使用された場合に限ります。また、この保証は弊社の正規代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。

エアトラックは、単一患者様にのみ使用して下さい。

本品を洗浄、滅菌することはできません。これに反して使用した場合、製品の性能に深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外は、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。

製造元：PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

EU販売代理店：PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

エアトラックの使用についての詳細は、以下のホームページをご覧下さい。

www.airtraq.com

あるいは以下にお問い合わせ下さい。

info@airtraq.com

AIRTRAQは登録商標です。